

GIẤC BẢO
Một năm... 12300
Sáu tháng... 6.50
Ba tháng... 3.80
Hàng số... 0.04

NĂM THỨ 32
Số 6174
Ngày thứ ba
18 Juin 1939
Ngày 23
tháng Tư (Thiếu)
NĂM KỶ-MAO

CAÛ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỬA
XUẤT BẢN HÀNG NGÀY
BAO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON
DÂY THẾP TẠI: LUIGI-NHÈ - DÂY THẾP SỐ 1 20.364

Bà Tổng - thông Mỹ nói về ảnh hưởng của đàn - bà đòi với chồng con

Ài nói chuyện gì cao xa, em không giãi bày thì, vì không đủ sức và lại sẽ cảnh thời trước em cũng là người là thường bị chỉ em là kẻ 46i vợ con cái có cái miệng từ em cho chúng cháu ảnh hưởng không vữa, em nghĩ mà yếu làm lo, không biết bị ảnh hưởng của đàn bà đòi với chồng con, em nghĩ mà sợ, em nghĩ mà sợ, em nghĩ mà sợ...

Net mực thù'a

Bào mà chạ nó lên
Ấy là một tiếng cười.
Chười cười nằng nặc nằng. Không biết nó cười thì sao chứ nó cười theo là giơ của người Annon, người theo là đang trong học hỏi. Dầu cho lời kẻ quyết lấy trái tim mình, nhưng thì kẻ nào còn để em cái xưa của người đã qua cũng về mai nài nữa, nước miếng mới mới chảy hàng thời như ngày, thì đời sống bả cha mẹ em cũng bị cái quê quê của nó...
Số 1: Giầy khâm con (2 tháng trở lại)
Số 2: Giầy khâm con (2 tháng trở lại)

Các Bác-sĩ Y-khoa muốn xin vào làm việc Nhà-nước phải qua một kỳ thi hạch

Theo lịnh của Tổng-trưởng Thuộc-địa ngày 7 Jun 1939, quan-Toàn-quyền đã ký nghị-định chuẩn-đoàn lại người Việt người Việt Nam-đồng. Trong cuộc chuẩn-đoàn đó, đấng chủ ý nhất là từ năm nay trở đi, cần Y-khoa bác-sĩ phải nộp sổ của Chanh-phủ để có thể được nhận vào làm việc Nhà-nước, thì phải qua một kỳ thi hạch. Ngày 5 Jun của năm này, quan-Toàn-quyền đã ký nghị-định ban hành quy-định kỳ thi hạch này là kỳ thi hạch này, cũng một ngày.

NHỰT muốn giảng-hoà với TRUNG-HOÀ?

Tiền bạc là gần máu của chiến-tranh, một danh-nhiên đó đó nó thế.
Nếu nói rộng ra nữa, tiền bạc là huyết mạch trong tất cả mọi việc đời. Không tiền bạc không thì nào làm gì được.

Loan-lạc của dân-chúng trợ giúp nhều.
Nếu trần-thế cứ thế mà kéo dài, nếu như Nhật chiếm cứ các nơi, nếu như Nhật chiếm cứ các nơi, nếu như Nhật chiếm cứ các nơi...

Như thế, ai nấy đều biết nên kinh-lẽ Nhựt bấy lâu nay vẫn được quân-bình là nhờ một phần lớn ở cuộc ngoại thương.
Nhưng từ lúc có cuộc Hoà-Nhựt chiến-tranh đến nay, bao nhiêu nguồn lợi trong xứ đều bị vào tay của Nhật. Họ bỏ vào tay của Nhật.

Hôm nay, thế tục tin học máy tính được phát minh và ứng dụng trong kỹ thuật.
Nếu như Nhật chiếm cứ các nơi, nếu như Nhật chiếm cứ các nơi, nếu như Nhật chiếm cứ các nơi...

Đánh răng: tin này chỉ là một mặt của cuộc đời-kiến, nhưng các học các học thuyết trên quốc tế là thế tin chắc như thế.

Đàn ông: tin này chỉ là một mặt của cuộc đời-kiến, nhưng các học các học thuyết trên quốc tế là thế tin chắc như thế.

Tổ-chức kỳ thi

Các bài thi chia làm hai phần:
A - Phần thi viết từ thi luận.
B - Phần thi hai gồm các khoa này:
1. Use épreuve orales (câu hỏi bằng miệng).
2. Use épreuve de médecine opératoire (mổ xẻ).
3. Des questions orales sur les matières de l'épidémiologie (hỏi về vệ sinh và các bệnh nhiễm-trùng).

Các văn bằng được thêm

Các văn bằng được thêm
Điplôme de médecine dentaire
Điplôme de médecine dentaire
Điplôme de médecine dentaire
Điplôme de médecine dentaire
Điplôme de médecine dentaire
Điplôme de médecine dentaire

TIN THÊM VỀ CUỘC HÀNH-TRÌNH CỦA QUAN TOÀN-QUYỀN Jules Brévié

Định khi tàu đến Ba-ngòi rồi giải sẽ lên Dalat để đường bộ vào Nam
Như tin chúng tôi đã ghi qua hay trước trong số báo ngày hôm qua, quan-Toàn-quyền Jules Brévié đã xuất phát từ Thủ-đô (phố Trưng Vương) để đi sang Hải-phòng.

Giương tốt đáng nêu

Camus - Tại làng Đĩnh thanh của An-Pheung-Kiêm là nghiệp chủ, mà vẫn có rất tâm, mỗi năm ông hái g xuối một số gạo, mua thuốc bắc chế ra nhiều phương rất nên hiệu nghiệm để cho không dân chúng nghèo khổ được cứu chữa.
Trẻ em đi học thì ông đem tiền đi mua quần áo, đôi giày mới, đôi dép mới, đôi ủng mới, đôi ủng mới, đôi ủng mới...

Cùng vi thuế vụ trẻ mà 1 vụ Hương-chức bị vụ Hương-chức

Camau - Vừa rồi thấy xã Nguyễn-Văn-Bầy làng Phuong-lam (Camau) bị vướng chuyện.
Nguyễn Văn Bầy là người không làm công vi bổ-tế thuế vụ.
Đề luận dân chúng trong làng lấy làm sớt. Vì vi vụ Hương-chức nói trên đây phải được phân công mà không.

Đi xe lửa từ Hà Nội vào Saigon chỉ mất 40 giờ 20 phút

Những đầu máy xe lửa tối tân kiểu Pacific sắp cho chạy trên đường xe lửa này.
Số 1 - Số 1 là chuyến nhanh nhất chạy về một giờ. Theo tập chế là Les chemins de fer des tramways, thì có lẽ là một của đầu máy Pacific mới chạy, được mệnh danh là Pacific.
Số 2 - Số 2 là chuyến nhanh nhất chạy về một giờ. Theo tập chế là Les chemins de fer des tramways, thì có lẽ là một của đầu máy Pacific mới chạy, được mệnh danh là Pacific.

Nước Xiêm là đối quốc hiệp giao là nước Trại

Tin người Nhựt ở Đông khải một rằng nước Xiêm là bất lực theo chủ nghĩa dân tộc quốc gia và sau làm chủ nước chúng trẻ nên cương thịnh, vừa rồi, Chanh phủ Xiêm là quốc hiệp giao là nước Trại.
Số 1 - Số 1 là chuyến nhanh nhất chạy về một giờ. Theo tập chế là Les chemins de fer des tramways, thì có lẽ là một của đầu máy Pacific mới chạy, được mệnh danh là Pacific.

Chê-độ có mới ở Đổng-pháp sẽ thi hành từ 16 Juin

Bắt đầu từ 16 Juin, quan Toàn quyền Brévié sẽ thi hành chế độ mới ở Đổng-pháp.
Số 1 - Số 1 là chuyến nhanh nhất chạy về một giờ. Theo tập chế là Les chemins de fer des tramways, thì có lẽ là một của đầu máy Pacific mới chạy, được mệnh danh là Pacific.

PHÂN HÀNH KIỆM HIỆP
MỘT CÁI TIN ĐÁNG CHÚ Ý
MỘT CÁI TIN ĐÁNG CHÚ Ý
MỘT CÁI TIN ĐÁNG CHÚ Ý

NHA IN - NGUYEN - VAN - CUA

57, Rue Lucien Messard - Saigon

Có bán đầy hàng (debarne) cho các quan, cai và phó tá, B. Đông và X. Trường - Hàng mới, - CH. R.

XƯƠNG GAZOGÈNE TRỊNH - HUNG - NGÀU

ở THỊ-NHỆ (Gleulin) Bureaux: 95, Lagrandière - SAIGON

Đã làm xong loại "chức" chiếc xe chạy than-củi các nơi cho Thợ-dầu-mỏ-Nam-vian-Vinhlong và ở Baria-Cocong, v.v... Chính-phủ Nam-kỳ có viết thư khen thưởng những xe làm rơi đó. Xin các ông chủ xe chiểu cho đến một hãng người mình tạo lập.

Khi có SIMONE thức dậy...

... người có da có vẻ sáng láng lúc khi trời mát mẻ, bởi vì chiều hôm qua có da rơm mát theo ánh vó sáng. Suốt đêm da mặt có đủ đặn sản sắc kỳ lạ nhờ ánh sáng mặt trời, thế là nhờ có tuần lộc các hương-vị đẹp da đêm hôm vẻ sáng lại!

CRÈME SIMON



Và cũng như lúc dùng sớm với các ban, có SIMON muốn cho thêm duyên nên lựa rỗng một thứ kem luôn luôn đẹp và giúp có một sắc mặt mịn màng tươi tắn ấy là: CRÈME SIMON M.A.T.

VICHY-CELESTINS



là thứ nước mạch danh tiếng khắp cả hoàn cầu

Trong việc hay sau bữa tiệc; dùng nước mạch trên đây thì bộ vận của sự tiêu hóa như là: bao tử, ruột và bong-bong sẽ được bồi bổ và đủ sức lực.

Sớm mai, khi đói, nên dùng một ly và khi nhập bàn hay sau khi nên dùng vài ly.

Vichy - Célestins

Khai-vị - Tiêu-hóa - Giải-khắc



Trong vùng đất Việt

Một vị hương-chữ đáng ban khen

Camau. - Trong 1 ban hội đã chưa bao giờ có một vị hương-chữ nào mà giữ luôn chức-thôn-trưởng trọn 6 năm trường. Nếu có vậy, thì thấy xã này phải là một người là độ ngay thẳng, cần mẫn, và lịch-duyết việc làm mới đáng lòng quan trọng, dưới ánh sáng. Thấy là một việc lạ, mà chính là M. Trinh-kết-Khánh ở làng Khánh-lâm (Camau) làm 1 vai tướng trọng yếu ở trong thôn này mới giữ hương-thôn.

Liên tiếp 6 năm phàn sự lo toan, thật vậy thu mỗi năm đều sớm hơn các làng khác. Rành rẽ, bậc thiệp, thật xuất phẩm mình là đức tánh qui của M. Khánh. Lại còn một đức tính là luôn luôn vui vẻ tiếp đãi với các người, dẫu ở giai-đoạn nào, khi hữu sự đến thấy thì lệ làng chỉ bảo giúp đỡ. Chẳng có một ai than phiền.

Quan lớn phó nhũ - quân Camau, là một vị tướng quân đương phát rất công bình. Ước mong ngài sẽ trở về xin quan Thống-độc đồng xin 1 khước-bái danh - dự ban thường công trình giúp việc làng của M. Khánh làm công lòng ra làm gương cho các vị hương-chữ khác. - T. T.

Sở vệ-san-hu nên dè y

Bacliéu. - Dường như sở vệ-san-hu Bacliéu không để ý tới sự vệ-san-hu chung của châu-hành-phủ, chính là những chứng phát bệnh người là phải nghĩ tới vì các chứng thứ-tha, ngoài ra, còn có số nhà có các cửa tủ mà không chú ý đến, như ngày họ viết tiếp, lang-choi, và phải nghĩ tới bởi thời lang-rộng sẽ một vòng thật là khó chịu. Không biết sự thông thiêu thũng cho mượn hay là chú nhà sợ liên tiền nên không mượn thũng chẳng gì.

Vì quá có một số nhà trong hai lý kỳ, xin thành-phủ nên mau mau sửa thiệp vào cho dân chúng nhẽ.

Theo chúng tôi biết hiện thời ở xóm L-gạch, chỉ có hai cái nhà của Th-K và U. là có gan, làm cho mọi người mất thớ.

Thi tú tài tây

Sáng qua các thí sinh đã thi bài sau này: Mathématiques (Séries A-A B) Durée de l'épreuve 3 heures. - Notes de 0 à 10. Certificat: Séries A et B: 2 - Série A: 3. *Un des questions de cours suivantes au choix*

Enoncer et démontrer la condition nécessaire et suffisante pour qu'un angle droit se projette sur un plan suivant un angle droit.

Enoncer et démontrer la condition nécessaire et suffisante pour que deux plans soient perpendiculaires.

On donne l'équation $12x^2 - (4 + 1)x + 1 = 0$ 1. Existence et signe des racines x' et x'' de cette équation. 2. Former l'équation du second degré en $2xy$ ayant pour racines les deux racines x' et x'' .

Một nạn bệnh lạ

Bộ sách người theo tin, yêu Nhà tiên thiên phỏng, trước kia định sửa chữa cho ra một lần. Nay vì bấy công chung học người học theo nhà xưa, nên đã sửa chữa bản trước đó, lấy công chung mà chỉ ban có 200,000 tiền, rồi mới sửa chữa. Xin các ông chú ý đến việc này, để tránh khỏi bệnh này.

M. NGUYEN-VAN-KHONG
Giáo viên (Cantô) T. T.



Chương-trình mới ban kiến-trúc trường Mỹ - thuật và kỹ-nghệ thực hành Đông - pháp

Báo đầu từ ngày 28 Mai 1920, quan Toàn-quyền kỹ nghệ định chương-trình học tại ban Kiến-trúc trường Mỹ-thuật và kỹ-nghệ Thực hành Đông-pháp đã như sau đây:

1. Cours de théorie de l'architecture
2. Cours de décoration architecturale
3. Cours de construction
4. Cours de béton armé
5. Cours de perspective
6. Cours de dessin d'ornement
7. Cours de théorie de l'architecture
8. Cours d'histoire de l'architecture et particulièrement d'Étrurie et de Rome
9. Cours de météorologie
10. Cours de législation du bâtiment
11. Cours d'urbanisme
12. Cours de mécanique théorique
13. Cours de résistance des matériaux
14. Cours de mathématiques générales
15. Cours de géométrie descriptive
16. Cours de topographie générale
17. Cours de droit administratif
18. Cours d'histoire de l'art en commun avec la section communale
19. Cours d'hygiène
20. Cours de composition française
21. Visites des chantiers.

QUẢN VOT SAIGON

Được số số của NƠI QUẢN VOT SAIGON
Số nhiều đủ qui quản lý trong năm là 2 cái số học: PUGOT số 2,900 5 HENALOT - 2,700 5 30 tháng ngày 31 Août 1920
Mỗi số: 70,000
Mục giá số, xin đọc nơi: TRẦN-THAI-NHƯƠN
Lý-cảnh Tân-khôn - Saigon

+ DOCTEUR NG. TÂN-BÔM +

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poux
Chuyên môn trị các bệnh phổi
Có máy điện diện trị phổi
Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Téléphone: 20.652
GIỜ CŨI MẠCH: SÓM MỌI: 8 giờ tới 12 giờ CHIỀU: 8 giờ tới 6 giờ

+ DOCTEUR TA-VAN-DU +

de la Faculté de médecine de Paris
276, Rue de Marina - CHOLON. - TEL. 30.883
Diplôme d'Urologie et Diplôme de Vénéro-dermatologie de Paris
CHUYÊN TRỊ BỆNH LÂM VÀ BỊNH HUYẾT TRẮNG, đau mắt phát hay đó lâu năm. Có thuốc mới rất công hiệu và tuyệt hảo, bình mới phát trị mọi chứng bệnh: bệnh do sấm chứng và bệnh do DA VÀ CÁC CHỨNG BỆNH VIÊM MÔ THƯỜNG.

QUẢNG-CAO

Kbản đến Suối-dồn (Kiểu mới)

Có các chứng lại lữ Saigôn (Modèle Déposé)

Hàng mới, trong tên đơn người may nhiều áo, các nhúng mình quần và quần áo. Hàng giá: 85-00 Hàng rẻ, trong mỗi túi, tất người hàng quần lụa, quần áo và quần nhúng mình quần. Hàng giá: 75-00 Hàng ba, trong tất mền, áo dài may nhiều Marocain giá: 3p.60 Xin qui ông chú ý có mẫu dùng sẽ thay đổi theo số - và xin giới thiệu về máy lập và contour số máy hàng chi, hàng nó tôi làm 1 theo giới lý cách làm học giao ngắn - số phải chú ý.

Choi qui ông ở gần xin mới đến nhà, trước xem máy đơn của ông, thao tại sáng tạo hồi 1904, máy in có các chứng bệnh - và học kỹ thuật sản tại nhà, chưa có nhà Ba-lít.

ADRESSE
NGUYEN-VAN-BUP
Propriétaire Suối Đồn
Cảng gare Suối Đồn - Leithien

BÁN TỬ KHÔNG ĐƯỢC

VI SÁCH CÓ GIÁ-TRỊ

Tôi Tập Đọc Chử Pháp: 0.372
Tôi Tập Tiếng Pháp, 2 quyển: 2.75
Tôi Tập Nói Tiếng Pháp, 3 quyển: 1.10
Tôi Tập Viết Chử Pháp, 0.85
Cổ giữ bản Tân-Hương, Sebaurin, Nguyễn-thi-Khánh, Garsin.
PIERRE ROUSSEL
thiết chuyên môn dạy nói tiếng Pháp
trường
La Conversation Française
360, Rue Richard - Saigon
Có giới bài đến nhà
Có lớp cho phụ-nữ

Mardi 13-6-39 TIÊU-TUỆT - số 1011

Giảng huấn kiểm hiệp 火燒紅樓寺

Hoà-thiên Hồng-liên-tự

Huyền-thiên-Sát dịch thuật

HỘI THỜ TÂM MŨI CHÍN

Thờ ba vị thần thánh đều là người Án đạo tiền thân ngài hóa thân mình.

Cánh-Thanh chỉ đến từ ơn rồi mới đi lược, cuối sách làm mà coi, thấy ngoài kia có mấy chữ có tự là Thần-kính

an tại chỗ hơn núi hoang kỳ

sớm tối chuyết tâm tập luyện chẳng bao lâu, quả nhiên đã học được phép tịch-cổ (không ăn cơm) và các phép khác. Mọi người cũng biết học, mười phần có hiểu được 8.9.

Đến khi Cánh-Thanh đã thuộc cuốn thứ nhất rồi thì Đệ-quang Bành-chơ - hơn lại giảng cuốn thứ nhì ra mà học nữa. Trong cuốn Thần-kính là nói chuyện lại dạy qua những phép hàng long phước, hay gọi là Thần-kính là những bản-lâm căn nhứt của nhà họ đạo.

Qua đến quyển thứ ba thì chuyên dạy về phép "tho phước". Phàm những người học

đạo mà là có công phụ luyến

áp phước đời đời vị kỷ rất tốt, chẳng còn kẻ Thần-tiền chi cả.

Tập luyện phương pháp tập này thì đạo lập lên rồi. Vì thế đã sẵn về trước thì chỗ trong về phương pháp, cũng.

Nghệ vị Cánh-Thanh vừa hay về đóng mà không era thạc cho nên khi học qua tới cuốn thứ 7 rồi, mới học

được số sách cuốn, thì trong lòng đã sanh chán, chẳng còn lòng nào ham mê như trước nữa lại nghĩ thần-ràng: "Tôi biết đi học này là để học đạo, chứ không phải để học chữ. Vì thế tôi không đi học nữa, tôi đi làm ruộng." Nếu có xin bản cũ dạy mà học mãi, thì biết học tới trong hàng này thì có được bao nhiêu bản lãnh đó, đều cho là có ở đời đâu chứ thiệt việc gì, cũng công đó mà học được biết rồi.

Cánh-Thanh thì nghĩ thần-ràng hàng này thì có được bao nhiêu bản lãnh đó, đều cho là có ở đời đâu chứ thiệt việc gì, cũng công đó mà học được biết rồi.

Cánh-Thanh thì nghĩ thần-ràng hàng này thì có được bao nhiêu bản lãnh đó, đều cho là có ở đời đâu chứ thiệt việc gì, cũng công đó mà học được biết rồi.

«SU-PHẠM HỌC-KHOA» XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. R. K. (Cả phần thực nghiệm)... 5400

Mỗi kỳ của giáo sư và tiến sĩ quan trọng nếu thiếu một phần gửi cho ban quản, những số học kỳ báo chí thì ban quản sẽ tính cho một phần học-hàng 5 %.

Độc báo mà không đọc tờ «Nông-công-Thương» là người chưa từng đọc báo



ĐAU ĐỚN LÂM CHI!

nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE USINES DU RHONE

Chống những cơn bệnh

- NHŨC ĐẦU
- ĐAU ỐC
- ĐAU RĂNG
- ĐAU BỤNG DỤC

lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra

Đốt thuốc

ASPIRINE USINES DU RHONE

thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bụng, dạ, dạ dày và trái tim



Sống trong sạch ở Hollywood

được hay không?
của M. S. HOANG-YẾN HUỆ
(Tiếp theo)

Khi ấy tôi không biết nhiều việc đời làm. Nhưng ở Hollywood ta cần phải biết nhiều việc ở đời này ta không muốn phải... sa ngã. Tôi hiểu rằng sự nhàn nhàn - tôi muốn nói đến sự nhàn nhàn thật sự một trăm phần trăm - phải sự nhàn nhàn không thể «sống» ở kinh đô chớp bóng được. Là danh rẫy tôi có thể đóng là trở nên nhàn trước mặt các nhà báo như chày chôn họ và che một đi không cho họ chụp ảnh. Nhưng đó lại không phải là sự nhàn nhàn thật nữa.

Cũng như nếu có một người đàn ông có thể giúp đỡ ta được về sự nghiệp đóng phim của ta mà người ấy nói... xin ta một vài ảnh huệ gì nữa và không biết từ chối «ông ấy» một cách khôn khéo để cho họ tha thứ là được thì không gì hơn là ta nên nghe lời ngay. Bằng không thì ta phải nên sửa soạn và làm từ giờ Hollywood đi thật sớm.

Không lúc nào là được phép quên rằng ta đến Hollywood là để có «sex appeal» và vì mà ta được đóng trở, nên chỉ ta phải như một nghệ thuật lời chỉ bảo của họ.

Khi đã quá thì một đoạn phim đầu được hoàn hảo thì là phải đến Hollywood ngay để làm việc thật nhiều. Đừng tưởng là sẽ được đóng ngay phim đầu? không không ta còn phải học tập chán! Cần nhất là các nhà sản phẩm phải lo làm sao cho thân thể ta được tuyệt mỹ.

Tôi đã phải sống những ngày dẫn đến ở studio để cho những ông có cấp mặt ngay thẳng nhưng nhìn kỹ lưỡng hơn các máy quay phim, hình và xét tới từng li, từng li một. Phải, phải các ông này làm việc đúng đắn hết sức nhưng một có con gái vừa ở quê lên không quen thể thì nào cũng phải gương ngượng.

Trước hết họ hằng đi xem bộ mặt của tôi, họ chụp mặt của tôi đi khắp, ngang dọc, bên phải bên trái, và họ thử trên mặt tôi tất các loại maquillage. Trước kia tôi

cứ tưởng mặt mũi tôi không đến nỗi xấu lắm. Khi tôi đến Hollywood thì bao nhiêu sự tin tưởng đó đều mất sạch. Họ bảo tôi rằng lòng máy của tôi «đầy quá» lòng mi của tôi «trưa quá» mắt của tôi «lỗi quá» gò má của tôi cao quá cảm của tôi «nhon quá», mũi tôi «to quá» và phía bên trái của tôi không bằng phía bên phải của tôi, còn tóc của tôi thì «hung quá». Cái gì cũng «quá quá».

Khi họ đã xem xét và quyết định xong xuôi thì tôi thấy tôi còn lại là một con búp bê với một bộ maquillage cứng nhắc như đá. Đừng tưởng tôi chỉ phải maquillage ở studio mà thôi, tôi lại còn phải maquillage ở ngoài phố nữa để cho đầu cũng vậy tôi cũng được có vẻ yêu kiều, đằm đằm lại tôi đẹp thật.

Lẽ có nhien rằng giá để vẫn là thuốc vẽ nghệ thuật của 1 số đạo chộp bóng nhưng như thay tôi phải giả dối như thể xuất thân xã hội thượng và xuất thân. Người ta phải giả dối như «hệ nếu người ta không muốn bị bỏ rơi như... Katherine Hepburn».

Tôi lại phải thử tiếng, thử các xen ai-tinh, thử đi thử nghỉ, thử nằm, thử cười, thử khóc. Rồi sau đó họ mới bắt đi học thêm vài tháng ở studio cho nghệ thuật giỏi thêm lên.

Xong xuôi rồi cần phải đến cho ông thầy thể thao xem xét sự dấn của thân thể tôi. Tôi phải một mực áo maillot trắng rồi ăn súp vào tới thư một lần kem mỏng. Mỗi đường cong ở thân thể tôi đều phải xem xét kỹ lưỡng để họ bàn tính hẳn hoi.

Rồi sau họ sẽ bảo tôi chỗ nào của tôi phải «tròn» thêm, chỗ nào phải «dẹt» bớt đi. Rồi họ đưa tôi đi đến chỗ người nghệ thuật vẽ vẽ một người đàn ông có thể cho người tôi làm đẹp. Họ lại còn bảo tôi rằng tôi phải bỏ các quần áo xấu đi của tôi đi để mặt những quần áo mới gì cho được... khiêu tình hết sức!

Novelle formule medicale
POUR LA
PRESERVATION DES YEUX
ET CONTRE LEUR INFLAMMATION

GOUTTES POUR LES YEUX OPTYRE
ANTI-SEPTIQUES - ANTIBIOTIQUES
(Sans Toxicité) DÉCONGESTIVES
CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DÉSÉCHANTS
POUSSIÈRES MICROBIFIQUES
GRANDE LUMIÈRE, ETC.

Colmar-actives et simples
Pharmacie des Papiers, etc.
Ces deux sont vendus en Pharmacie
LUMIÈRE 7, 13, 15, 17 et 21, rue de Valenciennes, Paris

Cho SIMONE có chuyện cần phải đi...

... dưới ngọn gió ban ban buổi sáng, khi trời nóng nực, bụi bặm, cái không khí dơ dáy trong châu thành... biết bao nhiêu điều có thể làm xao lạc da mặt và làm cho cơ sớng già đi, nhưng có SIMONE, khéo giữ gìn từ lúc rửa mặt buổi sớm, để da như trẻ kem của sức khỏe mà thoa là

CRÈME SIMON
và chiều lại có đi thăm viếng ai, có SIMONE lại khéo dùng một thứ kem làm cho da mặt mịn và mềm là **CRÈME SIMON M.A.T.**

DOCTEUR + VÔ-DUY-THẠCH +
50, Boulevard Bonard - Saigon 50
Téléphone : 20.974

Chuyên trị đủ các chứng bệnh nhất là tả bại và những bệnh sau khi sanh sống.
Huấn luyện đi xa giờ nào cũng được.

clinique médicale
Góc đường Mayer và Albert tại Đại Học Saigon
Téléphone : N° 255

DOCTEUR Phan-tán-Thiết

Ex-assistant en dermatologie syphilitique à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin assistant aux services de Dermato-vénéréologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenéreuse.
● Phòng nuôi bệnh già trẻ và phòng thường hằng mà có đủ am thi
● Có nơi để thử máu, đái, nước tiểu, nước óc, xét vi trùng bằng kính hiển vi - có chụp ảnh, có rọi đèn (radio diagnosis) và chữa bệnh bằng quang tuyến (dermo-radiation, ondes courtes).
● Trị các chứng bệnh và chữa-trị các chứng bệnh đốm-bà, bệnh da sần da sượng, bệnh hủ-liu kinh-nhân.

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
AI muốn có người bảo - chế thật kỹ càng, các loại thuốc của các quan Đốc-Tơ?

VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG
RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Tại đó có ông **PHẠM-HỮU-HẠNH** nhứt hạng bác chế-sự, tiếp-rước: quý vị một cách mau-mẫn và vui-vẻ.
«Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ»
Quý vị ở Lục-Thị gửi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính sự lợi nhất phần lợi không tính tiền cước phí

Độc báo mà không đọc tờ «Nông-công-Thương» là người chưa từng đọc báo

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin

DOCTEUR TRẦN-V-ĐỒ
Téléphone : 20.912

Mã Đố Đé,
Bệnh đần độn, cơn nít,
Bệnh phong tinh vân và
Rối kinh (Rayons X) - Chay điện (Diatthermie)

Phòng riêng rãi cho bệnh
Người để nằm riêng mỗi người một phòng
RHÀ MÔ TÔI TÀN
GIỜ CŨI BỆNH Sáng 8 giờ 15 giờ
Chẩn 8 giờ 30 giờ

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng
111-113, đường Catinat - Saigon

Pharmacie de France

Nhà thờ có rộng lớn hơn hết và kim thời-hiện hết trong cõi Đông-pháp. Ông-các mas báo số độc k vào vào thành ra một nhà thuốc đứng vào hàng nhứt trong các đại dược phòng.
Sẽ được phòng an bình rộng các thể thuốc mas hàng bán, từ nhất hàng, vì chỉ mas trường - những hiện thuốc danh tiếng, nhà ở bên Pháp và của ngoại-bang.

HÀNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et

L'Industrielle du Nord

ONG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -- SAIGON

Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thườg một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ly.

— Vay tôi đũa gĩa qu không biết tôi phải ăn hay gĩa ?
— Thì hãy cho tôi QUAKER OATS NỮ B.

Vì vậy tôi thường hay ăn QUAKER OATS mỗi ngày không rã gì cũng dễ làm cho nó mềm rồi.

Đó là bạn nó nên dùng QUAKER OATS mỗi ngày. Chắc VITAMINE sẽ làm cho bạn khỏe mạnh.

Thần thể của chúng ta phải sung túc VITAMINE mỗi ngày, chúng ta cần có chất này để sống khỏe mạnh. Nếu bạn ăn QUAKER OATS có nhiều chất VITAMINE B, thì thể của bạn sẽ khỏe mạnh như một người.

QUAKER OATS

Chỉ cần một thìa để nấu cho bạn.

PHARMACIE PRINCIPALE

JOIRENE

M. HEUMANN
SUCCESSION
SAIGON

TỰ-NAM 1865

THỦ THUỐC HIỆU NÀY

Van - đề dịch văn
(Tiếp theo)

Tiếng nước ta, không phải là bây giờ ta mới nhận thấy là một thứ tiếng đủ người, đủ các tính - cách thanh tao, âm điệu uyển chuyển, thâm trầm để phiên dịch bất kỳ mọi lời-lẽ, một đoạn văn hay một tư-tưởng nào. Sự phiên dịch lại càng dễ dàng hơn một tiếng khác là nhờ mẹo luật của ta rất giản-dĩ, và những ngữ-từ của ta, nếu khéo dùng, thì có thể có được những ý - nghĩa đối-đỏ thâm kín.

Nếu có trẻ ngoại thì chỉ có khi chúng ta dám phiên-dịch những bộ sách về cách tri thức thực, hay về kỹ-nghệ mới, trong ấy có nhiều tiếng riêng về khoa học và máy móc không thể dịch được. Nhưng sự khó-khăn ấy không phải là không thể nào tránh khỏi được. Chúng ta cũng có thể đặt ra những ngữ từ mới để thay - thế vào mấy tiếng ấy. Và muốn cho tiếng ta được thông suốt và thông-dụng đầu đầu cũng như nhau, cho tránh khỏi sự lầm lẫn hay sai-lạc, thì trước hết phải có một bộ Từ điển và một bộ sách mẹo cho hoàn-toàn. Văn-đề này chúng tôi đã có phen bày tỏ trên các báo. Nhân dịp bộ Từ-điển tiếng Cao-miền ra đời chúng tôi có nhắc đến sự biên tập Từ-điển tiếng ta và nhắc đến tòa biên tập ở Cổ học viện ở Huế, và của hội Khai-tri ở An-nam. Nhưng hình như người An-nam không đủ lòng nhiệt thành đối với tiếng nói xứ ta là một sự dễ dàng không cần học tập, không cần biên-chép!

Chúng tôi có ý bàn lại văn đề Từ-điển tiếng Việt Nam trong khi nói đến sự dịch sách và văn chương ta, là vì văn đề ấy có cần thiết rất mật thiết với sự phiên dịch và văn chương. Bởi người An-nam văn là để học để hiểu thôi. Nhưng không phải vì thế mà ai cũng tưởng mình am hiểu một cách tường tận tiếng nói An-nam được. Nhất là khi đại bầy giờ, trong hầu hết sách vở, chúng ta nhận thấy nhiều đoạn văn dài dòng, hình như chưa nhiều ý nghĩa lắm. Nhưng kỳ thật, nó chỉ «kêu» mà thôi, nó rỗng tuếch, vô nghĩa, có khi lại trái hẳn với lời phải và ý tưởng thông thường.

Nếu chúng ta bắt chước theo báo Ngày-Nay mà dài sạn, nghĩa là lượm lặt những đoạn văn buồn cười ấy, thì không những là dài được sạn, mà chúng ta sẽ dài những hơn đó ta tưởng nữa! Lại có một hạng văn sĩ, không làm như nhà văn nói trên, nhưng bị sa vào sự sai lạc khác; là họ viết văn An-nam bằng giọng văn Pháp. Họ không từ em nó; và viết tiếng An-nam nữa; họ chỉ dịch nguyên văn những câu tiếng Pháp, diễn đạt khúc khuỷu theo mẹo luật, mà họ đặt ra trong trí não họ.

Vì những lẽ vừa bàn trên, nên tiếng Việt-Nam cần phải có Từ - điển. Trước là để góp nhặt cho đủ các ngữ từ của ta, để khỏi quên mất cho sự am hiểu được thông suốt. Sau là để bày tỏ những ý nghĩa của mỗi quốc từ, của mỗi lời văn, tiếng nói, hay tỏ cho đến tinh túy của các tiếng để giúp cho dân chúng, và nhất là các văn sĩ, không dùng sai, và đủ mà dùng. Bao giờ tiếng nói có bình đến một cách hoàn toàn, thì văn chương mới có thể mở mang phát đạt dễ dàng được.

Khi chúng ta nói đến văn đề dịch sách, là chúng ta có ý muốn bởi đó cho nền văn chương quốc am. Muốn cho quốc am được ruyền bá rộng lớn, và truyền bá đủ các tư tưởng hay học của nhà thực gia có giá trị từ xưa đến nay, và ở khắp các nước.

Nước ta ngay nay có lẽ ở sự giúp đỡ càng ngày càng (thêm) trong sự mở-mang tư tưởng. Nhưng đó là nhờ chữ pháp, còn lâu lắm, vẫn là một số ít mà thôi. Còn dân chúng thì phải cần dùng tiếng ta mới thấu hiểu được. Bởi vậy kho sách tiếng Việt nam cần phải tu bổ và thêm trong. Một phần là bổn phận của những tác giả tự lấy tài mà trước-thuật. Một phần là bổn phận của những kẻ chịu khó phiên dịch sách xưa và sách các nước ngoài.

Như ông bạn Thạch-lam trong ngày nay và tôi, chúng ta thường hay nói đàm với văn dịch, và đối

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quản: 117, Boulevard Charner, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép nối: SAIGON — 21.826

CREDITANA-SAIGON

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của cả tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm sau tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chươg về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu này mà Chánh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là cấp bảo chươg.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trả và nhận số về những phiếu này có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-bên có mua bán Pháp phiếu Tiết-kiệm tốt đẹp bằng số mà lớn, để cho bạn tánh mượn dùng. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết kiệm ấy.

(VỀ công chuyện khác, xin hỏi thăm bên Hội)

Tên chỉ của bản hội: **LÀM VỀ VÀNG CHỜ XỬ SỞ MINH**

BẢN TRỊ SỰ DẠNG DỰ VÀ CỔ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chánh hội trưởng: HUYỀN BÌNH-KHÍEM (ray ngài đã từ lực)	Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-V
Phó hội trưởng: B. TRẦN-TRINH-TRẠCH (được bầu cử chức theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VÂN
Hội viên: DR. BIAILLE DE LANGHAUDIERE	Hội viên: M. BUI-QUANG-CHI
• M. Denis LÉ PRAT-AN	• M. ĐẶC-VÂN-ĐÀ*
• M. LUY-VĂN-LANG	• Alexis THAI V. LÂN
• Dr. NGUYỄN-VĂN-TRINH	• M. PHẠM HỮU-ĐỨC, Baris
• Dr. TRẦN-VĂN-BỒN	
• Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN	
• M. TRẦN-ĐÌNH-THẢO	
• NGUYỄN-THÀNH-LỢN	
	Tổng-ly: M. Paul LÉ-VÂN-CÔNG

CHƯƠNG THƯ MƯƠI BỐN

Dòng Capetians de Valois (phái nhĩ) — Giếc 100 năm

BÀI THƯ BA MƯƠI TAM

Vua Charles VII và bà tánh Jeanne d'Arc

(Tiếp theo)

Khi ấy dân Anh-quốc còn chiếm một thành Calais (ở miền Bắc xứ Pháp) mà thôi.

Giếc 100 năm nay đã mãn hạn. Vua Charles VII vào thành Paris trị an thiên hạ năm 1436. Qua năm 1461 thì băng, ở ngôi được 39 năm.

Bài tóm lại

Năm 1422, Khi vua Charles VII lên ngôi thì dân Anh quốc chiếm cứ gần hết xứ Pháp. Chúng nó vây thành Orleans năm 1429; trong bấy tháng trời, dân trog thành vẫn muốn qui hân, nước Pháp sắp phải thuộc về quân giặc, may đâu trở ra một việc như tượng-tên là Jeanne d'Arc cứu nước nhà khỏi nạn.

Sa Jeanne d'Arc đến thành C. in'on tim vua Charles VII xin binh đẹp giếc. Vua phát cho bà một đội binh ba nghìn binh ở kho tàng ra chôn chiến-trường đánh quân Anh - quốc bại trận

TIỂU-THUYẾT SỬ

DAI PHAP LUC C SỬ

Thầy dạy trường (Nước Gault tự chủ) đến làm giặc Au-châu 1914-1918

• Các xin học nước Pháp ta rộng được, quá đi-cha biết rằng nó là • Chỉ cần qua le Franco với Grande của qua le tarre với affianceable

Victor NGOC

Kể từ nay giếc một trăm năm đã yên. Vua Charles VII trị vì tới năm 1486 thì băng.

BÀI THƯ BA MƯƠI GIÌNH

Vua Louis thứ mười một (Louis XI)

Lúc vua Louis XI lên ngôi kể vì cho cha thì nước nhà để trở nên cường thịnh. Khi ấy ngài đặng 38 tuổi.

với sự dịch văn hay có tính cầu thủ không cho đó là một điều quan trọng. Thái là làm to! Much văn không phải một sự xấu hổ, và đáng khinh - thường. Xã-bộ niên quân trên mặt đất, và trong thòi gian đều học tác với nhau để tìm hiểu cái hay cái đẹp cái ích lợi cho người.

Một bạn người không thể nào tìm ra hết được các sự hay đẹp ấy. Người này phải cần đến người kia. Chúng ta cần biết văn hóa Âu-mỹ cũng như người Âu-mỹ cần biết văn hóa Á đông ta. Sự dịch sách có ích là thế. Vì vậy nên cần phải thông-trong sự sự lựa chọn sách để mà phiên dịch và khi dịch phải hết sức im hiểu nghĩa và ý của sách, mà cũng phải am hiểu kỹ-cang tiếng ta nữa mới được. Phải dịch cho đúng lời văn cho đúng tư tưởng và lại phải gắng làm sao tinh túy

thêm kín đều đã từ 1 văn chương này dịch sang, một văn chương khác mà vẫn còn gìn giữ được phần nhiều.

Công việc khó khăn lắm sao! Nhưng không phải không có thể làm được. Chúng tôi có thỏang rằng sẽ có một việc nên làm sẽ có những việc văn sĩ biên dịch. Nhưng tiếng đôn ấy có thành sự thực không? Chúng tôi rất mong và ước ao rằng những bạn tri-thức trog nước không chờ cho các việc ấy thành lập mới bắt đầu làm việc cho nền văn chương Nam Việt.

HA XUÂN TẾ
(T.V.)

Arrêter la Toux
nest pas suffisant
il faut en guérir
la cause!

Sirop FAMEL

Consultez votre médecin

FAMEL

Pháp-Ty, cảm phiền ngài. Đa vậy ngài lại còn bày ra cấm bực quyền qui chẳng được pháp sãn bản như xưa vua Louis XI lại tuyền c. iểu chỉ rằng ngài chủ t.ương nước Đại-pháp, thì từ này về sau vua được quyền phong chức cho các Giá - mục Lang-sa (Evêque) chứ chẳng phải như lúc xưa để cho đức Thánh Ph.ara (Pape) trog quyền phong chức ấy. Vua Louis XI làm nhiều điều như vậy nên mấy vị quân công và mấy chức sắc trong bang th.ry tu (le g.é) ph.ia h.à, bởi có ấy e. o. p.ên g.á. v.à. c. u.ế. th.à. o.á. n.à. M.á. y. v.ì. v.ì. c. ó. b.ì. n. h. ò. n. g.

(tên nữ)

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Đang lập từ năm 1909
ở 3 đường Luciano Lacouture
CHODUI SAIGON
Gạch bông tối thượng hạng, nhiều kiểu
mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ
màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc là,
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới
hẳn-hiêu sẽ gửi cho.
VỞ RA THONG THẮ
Hàng ở đường L. Lacouture. — Chodat
gần trại lính tập O-ma.
Dây-thép đã làm:
(Adresse télégraphique):
MASYGANO. — SAIGON

PHÁP QUỐC ĐANG ĐƯỢC
PULMOCID B 2 00
Cả bán tại các phủ thuộc Tây
Hạt nhân thành Phosphor và các chất...
Nó có một tầm chương trình PulmoCID...
chương trình ho.

ĐẠI-PRÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC
Tự-do - Bình-dương - Hoà-hảo
ĐÔNG-PRÁP
Nam-kỳ Thông-độc
TỈNH SÓC-TRANG
YẾT-THỊ. — Đơn xin thuận mỗi đứa giá đất Nhà-nước

Thi so-học Pháp-Việt
(Certificat d'Etudes Primaires P. 1.)
Trường Chấn-Thành 54 trở-thì đầu
hỏi Saigon có nhiều phần
Coi tên họ ở quê quán đăng trong Lục-Tinh ra ngày
tháng 21 Jun 1938 trường 2
Trường Chấn-Thành dạy từ tiểu học các lớp
từ Cours Enfants cho đến Quatrième au lycée
Trường Cao-Đẳng có lớp dạy cho học sinh thi
Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ này (2e session)
Ngày tựu trường: 1er Août 1938
Muốn rõ điều lệ xin đi nơi:
M. PHAN-BÁ-LÂM
Directeur de l'Institut CHÂN-THÀNH
1-15 av. de 54 Marchaise
54-72 rue Marchaise
Saigon

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	56 mẫu đất	56 sào mẫu	Nóc họ
Cao-vân-Ngưu ở Ganbo	Làng An- Thạnh-nhi	19	21	70 08

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NAI
Chiếu theo thủ-lệ điều 11 và 12 nghị-định ngày 18 Jun
1929, ai có tranh cán đều chỉ thi nội trong kỳ hai
tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp cho
quan-Tham-biện chủ tỉnh Sóc-trang.
A. Socrang, le 9 Mars 1939.
L'Administrateur Chef de Province:
Signé: ILLISIBLE

ĐẠI-PRÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC
Tự-do - Bình-dương - Hoà-hảo
ĐÔNG-PRÁP

Nam-kỳ Thông-độc
TỈNH CHOLON
YẾT-THỊ. — Đơn xin thuận đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	56 mẫu đất	56 sào mẫu	Nóc họ
M. Phan-vân-Chánh ở làng Hưu - thành Đức-Hoa (Cholon)	Huyện-thành Đức-Hoa (Cholon)	31	36	2 71 20

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NAI
Chiếu theo thủ-lệ điều 9 lời nghị-định ngày 19 Sep-
tembre 1926 và điều lệ 8 và 10 lời nghị-định ngày 19
Octobre 1927, ai có tranh cán đều chỉ thi nội trong kỳ
hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nộp
cho quan-Tham-biện chủ tỉnh Cholon.
A. Cholon, le 3 Mai 1939.
L'Administrateur Chef de Province:
Signé: ILLISIBLE

No 74
Nhi-thiên-đường
Tiêng-được-cao

Thuốc đơn này chủ trị về các thứ lai,
bất luận là bệnh lát gi, lâu hay mau; hoặc đã
nhiều năm, hay là mới có, hề xức thuốc vào
thai thấy hết liền, ấy là lời nói thiệt tình, xin
hãy mua mà dùng thử.
Nhưng, thuốc này là để xức ngoài da, chứ
không nên uống.
Cứ gửi thư cho nhà thuốc:

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

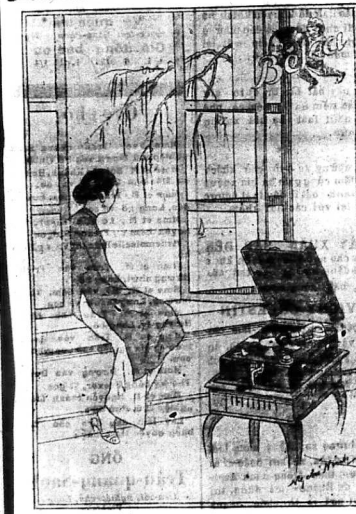
N. B. — Chú-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ
nào đều có gói theo một cái toa, để nói chứng bệnh và chỉ cách
dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhi-Thiên-Đường
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhi-
Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có
thể chữa người mau lẹ, không có thứ dầu nào
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị ba
chứng, công hiệu như thần.

COLLYRE VERT
du Docteur **MOTAIS**
contre les conjonctivites
et la Trachome
THUỐC ĐAU MẮT
Mau xanh
của Đức-
MOTAIS
Trị
những chứng
đau mắt
lòng-cận
và đau mắt
phồng-cổ
(Trachome)
0g30
En Depot:
Grande Pharmacie de France
111-113 Rue Coudret
La vente dans toutes les bonnes
pharmacies 0g30
ÔNG PHAN-VÂN-THIỆT
Luật - khoa cử - nhân tiếp,
khách mỗi ngày từ số nhà
43 đường Aviateur Garros
Saigon



NAM-HUNG-LONG
Nº 2, Quai de Choayuan, Cholon.
Téléphone Jit 30.888 —
là nơi có đủ thứ gạch bông, đồ
đựng trong việc tạo tác và làm
dại-lợi cho hàng gạch bông ở
Thượng-Hải, đủ kiểu kiểu thời,
là nơi đã dựng và
lồng qui khách v
đang giá rẻ hơn
các nơi.



địa tài tư **beka** hay hơn hết
J. KELLER, 72 Rue MacMahon
SAIGON

Mardi 13-6-39 — Kiểm-Hiệp Tiêu-thuyết—N 91
Phi-Hành Kiểm-Hiệp
Dịch-giã SONG-BÌNH
LỜI THỨ MƯỜI MỘT
Hàng - thường nữ, giữa
đường gặp bạn,
Kiểm Tiên-sư, truyện đạo
cho trẻ
Năng tình nguyện tu hành
Cửa Phật, cạo tóc làm một vị
Ni-Cô, chủ ý nâng sơm
chương tôi mở trọn đời,
không từ tương-tôi việc thế-
gian nữa

ly Tuyên-hoa, Tieu-thu của
kinh lược - Đại-thần là
Hùng-Binh-Bát. Ông này
phương mạng Triều-dyn nhà
mạnh phủ thà, làm chức
kinh-lược thứ Liên-
đương, ông hết sức chiến
vội tặc binh, làm cho
Thần-nhơn bị thua nhiều
phần, vì Sùng-trinh-Bệ tin
lời nọ gian thần sam-
hàng, ông bị tù tội hàmoan.
Sau khi Hùng-Binh-Bát
chết rồi, Thần-nhơn khóc g
sợ ai sự cứu rỗi, Thần-
nhơn bên bờ sông hùng
binh xuất trận, lấy được
Thần - đương và Liêu-
Đương một lần khi ấy
Thần-nhơn chiếm cứ
Thần-đương, đổi tên là
Phụng-thiên, làm kinh-đó
ở đó.
Hùng uyên-hoa gặp gia
biên như vậy, nâng đầu
lộ g về núi thần-phụ chét
oan, cơn buồn giận trong
lòng, nâng đầu vuốt g
đau Phật, nâng cạo tóc làm
ni-tăng ở trong cảnh chùa
đó, đến nay mới được ba
năm, bây giờ gặp Viên-
thục-Anh thì đồng bệnh
trong liên, Hùng-uyên-hoa
bên kết bạn với Thục-anh
thần thết.

Nương hai nàng khác
nhau về sắc-phục, là nàng
Thục-Anh làm ưa ăn bận
màu đỏ. (màu hồng) g
cô, râu dài cách thường,
nàng uyên-hoa làm ưa ăn
bun màu đen, tuy sắc phục
khác nhau mặc đều. mà
ánh tình và đạo-pháp của
hai nàng như một, đối với
cảnh tịch-mịch ở trong chử-
Phật, vẫn không thích ý
của hai nàng chút nào cho
sến hai nàng hơn sơm
trong chùa, chẳng qua
mượn cảnh chùa để làm
chỗ trú ngụ vậy.
It là chỉ đó, có một vị
kiếm-đạo-nhơn tới viếng
cảnh chùa này, (cảnh chùa
của hai nàng kia tu hành)
Đạo-nhơn kia tức bực như
cô, râu dài cách thường,
cứ chỉ một cách khác thường,
xem dung mạo và thái độ
của Đạo-nhơn, dường như
một vị thần-tiên giáng thế,
khí Đạo-nhơn từ, chưa
viếng cảnh, có hai vị ni-cô
chạy ra tiếp rước ông,
anh và uyên-hoa, hai
vị ni-cô kia là thực-
chàng phải người, nư 19,
Đạo-nhơn vừa thấy mặt
hai ni-cô, ông để lời khen
ngợi mà nói rằng: « ở
trông đời ở trước này, Bán
đạo chưa thấy người nào
đúng bề như tôi cả, nay
được thấy hai vị ni-cô là
nhơn tài xuất chúng, Bản
đạo lấy làm hơn hẳn
khó gung» đạo-nhơn nói
đứt tiếng, lại khuyên biếu
hai: 1-cô kia mà nói rằng:
nhị vị phong tư mỹ lệ, hết
thảo-kiên trình thiết đưng
học nữ trung hảo-khiết.

MỘT VẤN NHIỆM MỚI VỀ CƯỚC HẢI-NHỰT-TRANG

Nền Tầu cũ trường kỳ để cần thì quân đội Nhựt phải nguy

Trận tranh Nhựt chũn-tranh... trận tranh này là không có...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

Trên Tầu cũ trường kỳ để cần... thì quân đội Nhựt phải nguy...

MỘT CÁCH TIÊU THỂ

Những lời nhạo báng

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

Không chỉ hơn là vật thặng hà h... Các gương lai-phúc Ông-thông nước Mỹ

TIN VĂN

36 khách đàng tiếng Bala-ông... 75.520 người.

ĐỀ NGHỊ-THIÊN-DƯƠNG là một thể danh... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

TRƯỜNG MỘT... 75.520 người.

Thị-trường

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

Ngày 13/1/30... 7.75-3.80

SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC... QUINFORME

華記酒樓... HOA-KY TỬU LAU

Lu-rành-thơ-khò Namkỳ... Kỳ thờ 83, ngày 8 Mai 1939

BÁNH THỨC GIẤY... MẮT SÀNH Ở GAN